

## Nahúm

### *TOTECO cualani ica altepet Nínive*

<sup>1</sup> Ya ni nopa camanali cati TOTECO techmacac na, niNahúm, cati niehua ipan pilaltepetzi Elcos, quema technextili cati ipantis altepet Nínive.

<sup>2</sup> TOTECO itztoc se Dios cati quintasomati masehualme pampa quinamiqui san ya ma quitequipanoca. Yeca quintatzacuiltía huan quincualancaita quema amo quitepanitaj. TOTECO momacuepa huan nelía cualani ica cati moyoltetilíaj ica ya. Ica miyac cualanti quintzontamiltía nochi icualancaitacahua.

<sup>3</sup> TOTECO tahuel quichiya para pehuas cualanis. Pero nelía hueyi ichicahualis huan yaya quiita para nochi cati tajtacolchijtoque temachti quiselise inintatzacuilitl. TOTECO quinextía ichicahualis quema onca ajcomalacat huan quema chicahuac taajaca. Nopa mixti cati motalohua eltoc quej taltepociti iicxita.

<sup>4</sup> Quema yaya quimaca tanahuatili para ma huaqui, huaqui nochi nopa hueyi at, atajme huan sacamilme ipan tali Basán. Ica icamanal nopa cuatitamit Carmelo huan nochi nopa cuame ipan Líbano mososolohuaj.

<sup>5</sup> Quema TOTECO itztoc nechca, nopa tepeme huihuipicaj huan nopa tepexime atiyaj. Mojmolinía tali huan nochi cati itztoque ipani tahuel momajmatíaj.

<sup>6</sup> Amo aqui huelis quiiyyohuis quema TOTECO mototonilijtoc ica cualancayot. Icialancayo eltoc

quej nopa tilelemecti cati nochi quitamitatía.  
 Quema yaya cualani, nochi nopa tepexime  
 huehuelocaj.

<sup>7</sup> TOTECO hueyi iyolo. Quema se mocuesohua,  
 ma yahui campa ya huan yaya quimanahuis.  
 Yaya quinixmati cati quineltoquilíaj huan cati eli  
 iaxcahua.

<sup>8</sup> Pero yaya quitamiltía icualancaitacahua quej  
 quema huala se hueyi at huan nochi quihuica.  
 Icalancaitacahua quintotocatinemi hasta  
 tayohua.

<sup>9</sup> ¿Taya anmoilhuíaj anquichihuilise TOTECO  
 para anquitanise ya? Yaya amechtzentamiltis  
 san ica se huelta.

<sup>10</sup> Cati mochihuaaj icualancaitacahua itztoque  
 quej huitzti cati moxinepalojtoque. Itztoque quej  
 ihuintini cati huetztihualahuij pampa tahuel  
 taitoque. TOTECO quintatis quej xihuime cati  
 cuali huactoc.

<sup>11</sup> Amojuanti ipan altepet Nínive anmoilhuíaj  
 anquichihuase se tamanti ica TOTECO, pero cati  
 quej nopa moilhuía nelía sentamic.

<sup>12</sup> Ya ni cati TOTECO quinilhui imasehualhua:  
 “Masque nopa Asiria ehuan quipiyaj tetili huan  
 itztoque nelía miyaqui, na niquintzontamiltis  
 huan ayecmo quema nesise.

“Masque miyac nimechtaijyohuiltijtoc, ama  
 ayecmo nimechtaijyohuiltis más.

<sup>13</sup> Huan na nimechtojtomas campa anitztoque  
 anilpitoque ica tepos cadenas huan ayecmo  
 nimechcahuas para xiitztoca quej anilpitoque  
 por nopa asirios.”

<sup>14</sup> Huan ya ni cati TOTECO tanahuati ten nopa tanahuatijquet ten tali Asiria cati mosehui ipan Nínive. TOTECO quijto: “Ta ayecmo tiquinpiyas moixhuihua para mocahuas motoca. Ten amotiopahua niquintapanas nochi nopa teteyome huan taixcopincayome. Huan nozona timiquis huan nimitztocas pampa miyac tajtacoli tijchijtoc huan amo quinamiquí para tiitztos.”

### *Altepet Nínive tamisosolihuis*

<sup>15</sup> ¡Xiquitaca! Nepa campa tepet huala ne tayolmelajquet cati quihualica se cuali camanali. Techhualiquilis camanali ten tasehuilisti. Xiilhuichihuaca antali Judá ehuan. Xijtamichihuaca nochi cati anquijtojqe para anquichihuase. Amocualancaitacahua cati hualahuij ten Nínive ayecmo quema mocuepase pampa nochi ya niquintzontamilti.

## 2

<sup>1</sup> ¡Pero amojuanti ipan altepet Nínive, xijtacaquilica! Amocualancaitacahua ya amechyahualojtinemij. Campa tepamit xitamocuitahuica. Ipan ojti xitajtachiyaca pampa nimantzi hualase para amechtehuise. Xiquincualtalica nochi tacame cati quimatij tatehuáj.

<sup>2</sup> Anquitamitchtequilijtoque tali Israel huan anquicajtoque quej se xocomeca tzonti cati amo quiqiya imaxihuiyo. Huajca ama TOTECO amechtatzacuiltis. Nojquiya ama TOTECO sempa quitananas tali Israel. Quihuejcapantalis nopa tali hasta quiqiyas miyac tatepanitacayot huan

chicahualisti quej quema Jacob  
mohueyimatiyaya ica iyejca nopa tali.

<sup>3</sup> Nopa tatehuiani chichilihuis inintepos cati ica motehuíaaj. Huan xiquitaca nochi nopa tatehuiani moyoyontijtoque chichiltic. ¿Amo anquinitaj? Inincarrojhua eltoc quej ticuahuit huan quema ya monemilijtoque para tatehuse, huihuipicase hasta nopa huejhueyi cuame.

<sup>4</sup> Nopa carrojme ejelihuis nentinemise ipan amocalles huan campa amotianquis. Caquistis quej tatomoni huan nesise quej tilelemecti. Motalose chicahuac quej quema tapetani.

<sup>5</sup> Amotanahuatijca quintzajtzilic itatehuijcahua para ma hualaca quimanahuiquij amoaltepe. Pero quema injuanti moisihiultise para hualase, motepotamise. Quinequise ajsitij campa nopa tepamit para tacualtalise huan tamocuitahuse.

<sup>6</sup> Pero ayecmo oncas caquihuili pampa nopa caltemit cati ica motzactoya amoaltepe ya tapojtos. Huan quej huala chicahuac se hueyat, ya calactose amocualancaitacahua. Nopa hueyi cali ten amotanahuatijca ya sosolijtos.

<sup>7</sup> Huan quiitzquise nopa sihua tanahuatijquet huan quinahuatise ma tejco ipan tepeme para yas. Huan isihua tequipanojcahua ihuaya yase huan axtitiyase quej pilpalomajtzitzi. Moyoltejtzontiyase ica tequipacholi huan chocatiyase pampa ama nochi injuanti quintequipanose seyoc tali ehuan ica cati ohui.

<sup>8</sup> Nínive ama eltoc quej se pileta cati nimantzi quiquixtía nopa at cati nozona quitecaj. Quej nopa at, amosoldados nojquiya cholojtehuaj. Se

quintzajtzilía: “¡Ximoquetzaca! ¡Ximoquetzaca!” Pero amo aqui mocuetqui ihuaya.

<sup>9</sup> Se quuijtohua: “¡Xiquichtequica nopa plata huan nopa oro! Iricojoyo Nínive nesiyya quej amo quema tamisquía. Tahuel miyac tamanti cati patiyo quipixtoya nopona.”

<sup>10</sup> Pero nimantzi altepet Nínive mocahuas cactoc. Tatzitzicatoc mocahuas huan tahuel iseltitzi. Yolmajmajcamictoque huan tancuahuihuipicatoque cati nopona itztoque. Campa hueli quincocohua huan mocajtoque ixistaltique.

<sup>11</sup> ¿Canque eltoc altepet Nínive ama? Nopa altepet nochi quinahuatyya quej se hueyi león. Nimantzi quinequyya tatehuis pampa yolchicajtoya huan motemacayaya. Nopona itztoyaj huehuentzitzi cati ayecmo tetique huan coneme. Nojquiya itztoyaj telpocame huan cati motemacayaj huan nochi itztoyaj ica temachili. Amo teno ica mocuesohuayaj.

<sup>12</sup> Quena, amujuanti ipan altepet Nínive achtohuiya aneltoyaj quej huejhueyi leones cati yolchicajtoque. Anquinmictiyaj amocualancaitacahua huan ica cati anquinichtequiliyyaj anquintamacayaj amoconehua huan amosihuajhua. Huan anquitemitiyaj amochajchaj ica tequipanohuani cati tacohualme huan miyac tamanti cati pajpatiyo.

### *Sosolihuis nochi altepet Nínive*

<sup>13</sup> Pero Toteco Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij quuijto: “Amantzi

nimochijtoc niamocualancaitaca. Nochi amocarros nimitztatilis, huan nochi amoconehua miquise ipan tatehuilisti. Nochi cati anquiichtectoque na nijtamiltis huan ayecmo quema quipiyas tanahuatili ni altepet para quintitanis tayolmelahuani campa hueli.”

### 3

<sup>1</sup> Anteicneltzitzi amojuanti cati anitztoque ipan ni altepet Nínive. Se tialtepet cati titemictía huan tiistacati. Temitoc amoaltepe ica ricojyot cati quichiya ajquiya amechichtequilis. Amo quema anquinequiyayaj anquicahuase para amo anmosisinise.

<sup>2</sup> Xijcaquica nopa lazo. Amocualancaitacahua quinmaquilíaj inincahuayojhua para más nimantzi ma ajsica campa amojuanti. Xijcaquica nopa carrojme cati huehuechocatihualahuij huan iniicxi nopa cahuayojme. Nopa carrojme cati chichahuac motalojtihualahuij san pepetacatoque.

<sup>3</sup> Xiquitaca nopa machetas tamintoque, huan nopa tepos cuataminti cahuanij ica tonati pampa nopa miyac soldados quintanantoque. Miyac cocojtoque huan campa hueli cati mictoque mocahuaj ica tamontome. Campa hueli tepejtoque mijcatzitzi hasta ipan motepotanijtinemij.

<sup>4</sup> Nochi ya ni panotoc pampa Nínive ehuan inihuaya mohuicayayaj inincualancaitacahua TOTECO. Ni altepet yejyectzi eltoya, pero cati nozona ehuan yajque huan inihuaya mohuicaque cati amo quitepanitaj TOTECO.

Pejque tahuel tacajcayahuaj huan pejque  
quinmachtíaj sequinoc ipan sequinoc talme ma  
tenahualhuica. Huan quinmachtijque  
quenicatza ma quichihuaca para momecatise  
huan quinhueyichihuase teteyome cati amo  
melahuac huan quicahuase TOTECO.

<sup>5</sup> Huajca TOTECO Cati Quinyacana Nochi  
Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij quijtohua: “Ama  
nimitztajtolsencahuas huan tahuel  
nimitzpinahualtis. Quej se quitanana mocuex  
para mitzpinahualtis, na nijchihuas para nochi  
ma mitzitaca tixolotic huan para amo teno  
chicahualisti tijpiya. Tanahuatiani mitzitase ica  
nochi mopinahualis.

<sup>6</sup> Huan nimitzpolos cati más soquiyo huan  
nijchihuas xipinahua huan miyac  
mitzmahuisose.

<sup>7</sup> Huan nochi cati mitzitase mitztalcahuise  
huan quijjtose: ‘Nínive tamisosolijtoc. Pero amo  
aqui amechtasojtas.’ Huan yon se amo  
monechcahuis para amechyoltalis ipan Nínive.”

<sup>8</sup> Huelis ta timoilhuía para achi ticuali que  
Tebas, nopa altepet cati eltoya nechca hueyat  
Nilo. Tebas quipixtoya at cati quiyahualojtoya.  
Nopa at quimanahuiyaya quej se tepamit cati  
quiyahualojtoya.

<sup>9</sup> Tali Etiopía huan Egipto quimacayayaj  
chicahualisti huan nopa talme Fut huan Libia  
quipalehuiyayaj.

<sup>10</sup> Pero Tebas huetzqui inimaco sequinoc huan  
inijuanti quinhuicaque nopa Tebas ehuan  
huejca para tetequipanotij. Ininpilconehua  
quintzontatapatzque ipan tet ipan ojti. Huan

nopa soldados quirifarojque para quitase  
 catijqui tayacanquet ten Tebas quihuicasquía  
 para quitequipanos. Huan nochi  
 quintatacatzojque ica tepos cadena huan  
 quinhuicaque para taijyohuise hasta miquisquíaj.

<sup>11</sup> Amojuanti nojquiya cati anehuani Nínive san  
 anhuihuipicatose quej se ihuintiquet.  
 Anquinequise anmotatitij pampa  
 anquinimacasise amocualancaitacahua cati  
 amechtehuiquij.

<sup>12</sup> Nochi nopa tepamit cati ica anmomanahuíaj  
 sosolihuis. Anhuetzise quej se higo cati tahuel  
 icsitoc huan huetzi icamaco cati quitamicuas.  
 Tacame amechtamtise nochi amojuanti.

<sup>13</sup> Nochi amosoldados elise quej sihuame cati  
 amo quipiyase fuerza huan ayecmo huelis  
 momanahuise. Se tit quitamitatis amocaltehua  
 huan nopa barras cati ica ancaltzacuayayaj.  
 Huan amoaltepe tapohuis huan  
 amocualancaitacahua calaquise.

<sup>14</sup> Huajca ximocualtalica para nopa tonali  
 quema hualase soldados. Xicajocuica miyac at  
 para huelis anquiiyohuise quema amo oncas  
 más huan nochi huactos. Huan  
 xijcualchijchihuaca sempa nopa tepamit cati ica  
 anmotzajtzactoque para anmomanahuise.  
 Xijxacualoca miyac soquit para soqui tabiques  
 huan xijchihuaca tapepecholi. Xijchihuaca  
 adobe huan xijcacatzoca.

<sup>15</sup> Pero quema antacualtalijtinemise huajca  
 nopa tit ajsiqui campa amojuanti huan tatas  
 amoaltepe huan nopa machetas amechmictise.  
 Quej hualahui miles ten chapolime huan

quitamicuaj cati eltoc ipan amomil, hualase cati amechtamihuejhuelose. Masque anmomiyaquilise quej pilchapoltzitzi, amo hueli anmomanahuise.

<sup>16</sup> Anquinpiyaj tahuel miyac tacohuani ipan amoaltepe cati momiyaquilijtoque quej sitalime ipan ilhuicac, pero amocualancaitacahua noja más miyaqui. Inijuanti miyaqui quej inimiyaca pilchapoltzitzi. Amechtamihuicase nochi amojuanti huan nochi cati anquipiyaj.

<sup>17</sup> Nopa tayacanani cati ama amechmocuitahuíaj huan amechyacanaj mosejcotilise quej mosejcotilíaj pilchapoltzitzi ipan tepamit quema taseseya. Huan quema quisa tonati nopa pilchapoltzitzi quisaj huan yahuij huan amo aqui quimati canque yajtoque. Quej nopa nojquiya yase amotayacancahua huan ayecmo anquinitase.

<sup>18</sup> Ta titanahuatijquet ipan tali Asiria, motelpocahua nochi mictoque huan nesi quej cochoque pampa tepejtoque campa hueli. Nochi mosoldados cati más mosemacayayaj san mosiyajquetztoque. Momasehualhua mosemantoque campa hueli campa tepeme huan ipan cuatita huan amo aqui quinsentilía sempa.

<sup>19</sup> Eltoc quej timotamipojpostectoque huan ayecmo onca pajti. Eltoc quej mitzajsitoc se hueyi cocolisti huan ayecmo quema huelis timochicahuas. Nochi cati quicaquise cati mopantitoc momatajtatzinise huan san moca paquise, pampa amo aqui hueli quipantis se tacat cati ta amo tijtaijyohuiliti ica miyac tamanti.

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central )**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source  
files dated 29 Jan 2022  
c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e